

英语易混 短语汇编

顾焕珣 编著

A COLLECTION OF
CONFUSABLE
ENGLISH IDIOMS
AND EXPRESSIONS

西南交通大学出版社

英语易混短语汇编
YINGYU YIHUN DUANYU HUIBIAN

顾焕珩 编著

※

西南交通大学出版社出版发行
(四川峨眉山市)

四川省新华书店经销
西南交通大学出版社印刷厂印刷

※

开本: 787×1092 1/32 印张: 2.625

字数: 56千字 印数: 1~8000册

1989年4月第一版 1989年4月第一次印刷

ISBN 7-81022-108-6/H009

定价: 0.75元

序 言

学习英语时会遇到一些易混现象，造成易混现象原因是多种的。“英语易混短语汇编”通过对比的方式以例解的形式帮助使用者区分短语中的易混现象。“例解”分为三个部分：第一、二部分收集了易混和歧义短语226对452条；第三部分计有140条对应短语（按词义、词形、语音对应排列）。每条短语配有例句和译文，为了便于区分和扩大词量还附有注释和与词条相对应的同义词和短语。

“例解”所列短语是编者近年来给出国培训班、研究生、报考研究生班的教学中积累起来的，但对大学生、自学者和英语教师的学习和教学皆有裨益。文中例句皆选自国内外多种练习，词典、教材和读物。

编写过程中曾得到西南交通大学王世馥教授，华西医大刘正刚教授的指教，在此深表谢意。

由于水平有限，错误和不当之处在所难免，切望使用者批评、指正。

编者

目 录

| | | |
|------------------|------|----|
| 第一部分 | 易混短语 | 1 |
| 第二部分 | 歧义短语 | 24 |
| 一、冠词引起的歧义 | | 24 |
| I、名词前有无冠词时 | | 24 |
| II、定冠词与不定冠词引起的歧义 | | 36 |
| 二、单复数引起的歧义 | | 40 |
| 三、限定词引起的歧义 | | 46 |
| 四、词序引起的歧义 | | 51 |
| 第三部分 | 对应结构 | 53 |
| 一、语义对应 | | 53 |
| I、同义对应 | | 53 |
| II、反义对应 | | 58 |
| III、比较、比喻对应 | | 63 |
| A、用as...as比较 | | 63 |
| B、形象比喻类 | | 68 |
| 二、词形对应 | | 70 |
| 三、语音对应 | | 74 |
| I、押头韵 | | 74 |
| II、押尾韵 | | 75 |

第一部分 易混短语

1. to buy sth. for cash ... to buy sth. on credit

现金交易

赊账

- a. I make a point of buying anything for cash.

我坚持现金交易。

- b. He makes it a rule to buy anything on credit.

他把赊账列入常规。

2. to come by ... to go by

取得

依照

- a. How did you come by that watch?

你是怎样取得那块表的?

syn. get, acquire

- b. I have no clues to go by.

我没有线索可遵循。

syn. to be directed by, to be guided by

3. to come into ... to go into

继承

从事

- a. He came into a large estate.

他继承了大批遗产。

syn. inherit

b. He went into business at twenty.

他二十岁就从商了。

4. to correspond to ... to correspond with

相当于

和...通信

a. The wing of a bird corresponds to the arm of a man.

鸟的翅膀相当于人的手臂。

b. I correspond with several penpals in America.

我和美国的一些笔友常通信。

correspond with 还有 resemble, agree to... 之义

5. to deal in ... to deal with

经常

论及、对待、打交道

a. He deals in iron goods.

他做钢铁生意。

syn. trade in

b. He deals with contractors.

他与承包商打交道。

syn. trade with

6. to do with ... to have nothing to do with

使用

与...毫无关系

a. He does not know how to do with the camera.

他不清楚如何使用这部相机。

syn. make use of

b. I can't do with his insolence.

我对他的傲慢无法忍受。

syn. tolerate

c. I have nothing to do with the affair.

我与此事无关。

syn. have no dealing to do with

7. to end in ... to end by

终于 以...结束

a. The enterprise ended in disaster.

这一冒险事业终于酿成灾难。

syn. result in

b. He ended by believing his own lies.

他最终还是相信了他的谎言。

syn. eventually do

8. to fall to v-ing ... to take to v-ing

开始干 耽于

a. They fell to crying at the sad news.

他们听了不好的消息后哭了起来。

syn. begin doing, set about v-ing

b. The young man took to drinking and smoking.

青年人喜欢喝酒抽烟。

syn. habituate oneself to

9. to go in for ... to go on for

从事 接近(时刻、年龄)

a. I am resolved to go in for politics.

我决心参与政治。

syn. take ... as one's object

b. I'm going on for forty.

我快40岁了。

syn. approach

get on for

It's getting on for 12 o'clock.

快到十二点了。(常用进行时)

10. to go on with ... to go through with

继续

完成

a. He went on with the work.

他继续这一工作。

syn. continue

b. He went through with the work.

他已完成这一工作。

syn. finish

11. to have the heart to do ... to have a mind to do

忍心干……

有意要干……

a. Can you have the heart to do such a thing?

你能忍心干这样的事?

syn. be so unfeeling as to do

注: 常用于“否定”或“疑问”句式中。如:

She hadn't the heart to kill the chicken she had raised herself.

她不忍心杀死她亲手养大的鸡。

b. I have a mind to try the experiment.

我相试试做这个试验。

syn. feel like v-ing

12. to look forward into ... to look forward to v-ing

看着前方

期待

a. I look forward into the darkness.

我注视着黑暗的前方。

syn. look before oneself

b. I looked forward to seeing you again.

我期待再一次见到你。

syn. expect with pleasure, look forward to a thing

13. to look up ... to look sb. up ... to look up to

查 up

探访

尊敬

a. Look up this word in your dictionary.

在字典里去查这个词。

syn. search, find

b. Look me up when you come this way.

顺路时来看我。

syn. pay a visit to

c. I look up to him as a great man.

我象对待伟人一样的尊重他。

syn. respect

14. to make the best of ... to make the most of

充分利用

尽量利用

a. Make the best of the things that can not be changed.

要重视那些无法改变的事物

syn. do not complain of

b. Make the most of your limited time and energies.

要尽量利用你的有限时间和精力。

syn. use to the best advantage

15. to make free to do ... to take the liberty of

随意使用

冒昧(做某事)

a. No one should make free to open a letter addressed to another person

任何人都不应随意打开写着别人名字的信。

syn. make free with

b. I take the liberty of reminding you of your rashness in the conduct of affair.

我冒昧地提醒你，在处理这件事上你过于草率了。

注: take liberties with ... 太随便

16. to remember sb. to ... to remind sb. to do

请代向...(问好)

提醒某人干...

a. Please remember me kindly to your family.

请代我向你们全家问好。

syn. Let sb. send one's greeting

b. Please remind me to post the letter.

请提醒我别忘了寄信。

17. to stand in one's way ... to put in one's way

碍(某人)的事

帮助(某人)得到某物

a. He stands in my way

他碍我的事。

syn. be an obstacle to one

b. He put the book in my way.

他帮我弄到了这本书。

syn. put ... in one's way = give one the opportunity of doing

c. I met him on my way home.

在回家途中我遇到了他。

18. to stand for ... to stand up for

表示、意味 支持、拥护

a. The stake stands for religious persecution.

火刑柱意味宗教的迫害。

b. He stood up for the oppressed.

他支持被压迫者。

19. to stand on end ... to be on end

立着 连续不断地

a. My hair stood on end at the sight.

我的头发一看就是竖立着的。

b. He used to disappear for days on end.

他常常连续几天不见。

cf. We had no end of fun. (无限制的)

He is no end of a liar. (显著的)

20. to tell on ... to tell sb. on sb.

影响 向……告密

a. The hard work began to tell on him.

这件艰难的工作开始对他产生了影响。

syn. affect

b. I'll tell papa on you.

我向爸爸告了你。

21. to think well of ... to think better of

认为……很好 对……评价 很高

a. They thought well of the lodger.

他们认为房客很好。

b. They thought better of the plan.

他们对这项计划评价很高。

a. and b. 同义为“高度评价”。

注: to think better of ... 改变主意。如:

She opened her mouth to speak, but then seemed
to think better of it, and kept silent.

22. as a man ... as one man ... to a man

从人的观点而言 一致地 最后一个

a. He is a failure as a man.

他是一个失败的人。

b. The nation rose as one man.

这个民族团结一致地站立起来了。

c. They were killed to a man.

他们战斗到最后一个人

23. as such ... such as

照样 象

a. In the country, strangers are welcome as such

在这个国家, 外来人同样受到欢迎。

b. Birds of prey, such as the eagle and the hawk,
do not lay many eggs.

食肉的鸟，象鹰和隼下蛋不多。

1. at a distance ... in the distance

在一定距离 很远

Oil paintings look to advantage at a distance.

油画在一定距离内看是很好的。

The traveller saw a light in the distance.

旅游者看远处的光亮了。

syn. far away

2. at best ... at one's best

充其量也不过 处于最好状态

a. He is at best a second-rate actor.

他充其量也不过是个二流演员。

syn. at the best

b. He is at his best in that role.

他在那种角色中状态最好。

3. at ease ... with ease

自由自在 容易地

a. I felt quite at ease with him.

我与他相处感到十分随便。

syn. free from constraint

b. I did it with ease.

我很容易地完成了这件事。

syn. easily

27. at hand ... in hand ... on hand

在近边 正在进行, 保有 准备、现有

a. Linguists are at hand to interpret for foreigners.

语言学家就在旁边, 随时可为外国人解释。

syn. close by

b. I have a job in hand.

我手头已有工作了。

syn. receiving attention

c. Have you anything on hand this evening?

今晚你准备干什么?

syn. resting on one's responsibility in one's possession

注: at hand, in hand, on hand, to hand

同义为: “在手边”。

I. The department store has a large stock of goods on hand.

II. I have only got five minutes left in hand, so I must conclude my talk with a brief summary.

III. Your letter is to (at) hand.

28. at last ... at length

终于 详细地

a. I gave up the plan at last.

我终于放弃了这项计划。

syn. at length

b. I explained the affair to her at length.

我把这件事详细地对她作了解释。

syn. at detail

29. at will ... with a will

任意 热心地、努力地

a. The cattle roamed at will over the plains.

牛在旷野上漫游。

syn. at leisure 闲着的

at pleasure 任意的

at intervals 时时、处处

at one's leisure 当有空的时候

at one's pleasure 随意

at large 随便地

b. They cut at the rock with a will.

他们使劲地猛砍石头。

syn. vigorously

30. at once ... all at once

立刻 同时，突然

a. Do it at once, please.

请立即就干。

syn. without delay

b. They spoke all at once so that I couldn't make out what they said.

他们一起同时说了起来，所以我分不清他们说了什么。

syn. all together

c. We Americans like change. It is at once our weakness and our strength.

我们美国人喜欢更新，变化。这既是我们的长处又是弱点。

syn. both A and B, alike A and B

31. before everything ... above all

首先，第一 最重要的是

a. You should carry it out before everything.

你首先要完成件事。

syn. rather than anything

b. A miser values money above all. (things)

守财奴把钱看成高于一切。

syn. more highly than anything

32. by the side of ... besides

在…旁 除…之外

a. We sat down by the side of the stream.

我们坐在小溪旁。

syn. beside

b. Other men besides you have had that experience.

除你外还有其他人做过这一实验。

syn. In addition to

33. by oneself ... for oneself

独自 独立、亲自

a. She took a turn by herself.

她是自个转变了的。

syn. stone

b. She finished the work for herself.

她独立完成了这项工作。

syn. unaided

34. clever at weak in

在……是聪明的 在……差的

a. She is clever at English.

她学习英语很聪明。

b. She is weak in mathematics.

她的数学差。

be good (poor) at

be adept (expert) in (or at, with)

35. dependent on ... independent of

依赖的 不依靠的

a. Though fully grown up, they are still dependent on their parents.

虽然他们已完全成人了，但仍依靠父母。

syn. relying for support

b. Let us be independent of our parents as soon as we can.

只要一有可能，就让我们不再依靠父母。

syn. not relying for support

注：没有 “dependent of” and “independent to”

36. different from ... in different to

不同于...

对...不感兴趣